

## IL SOGGETTO E GLI ALTRI COMPLEMENTI

|                        |         |
|------------------------|---------|
| IL SOGGETTO            | PAG. 2  |
| AGGIUNTA               | PAG. 3  |
| ARGOMENTO              | PAG. 4  |
| ASSENZA (O PRIVAZIONE) | PAG. 5  |
| COMPAGNIA E UNIONE     | PAG. 6  |
| CONCESSIVO             | PAG. 7  |
| DENOMINAZIONE          | PAG. 8  |
| DESTINAZIONE D'USO     | PAG. 9  |
| DISTANZA               | PAG. 10 |
| ESCLUSIONE             | PAG. 11 |
| LIMITE E DISTRIBUTIVO  | PAG. 12 |
| MATERIA                | PAG. 13 |
| MEZZO                  | PAG. 14 |

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| OGGETTO                     | PAG. 16 |
| ORIGINE O PROVENIENZA       | PAG. 17 |
| PARAGONE                    | PAG. 18 |
| PARTITIVO                   | PAG. 19 |
| PREZZO/STIMA                | PAG. 20 |
| PRIVAZIONE                  | PAG. 21 |
| QUALITÀ E QUANTITÀ          | PAG. 22 |
| RELAZIONE                   | PAG. 23 |
| SOSTITUZIONE                | PAG. 24 |
| SPECIFICAZIONE/APPARTENENZA | PAG. 25 |
| TERMINE                     | PAG. 26 |
| VANTAGGIO/SVANTAGGIO        | PAG. 27 |

### LEGENDA DEI COLORI DEI CASI

NOMINATIVO GENITIVO DATIVO ACCUSATIVO STRUMENTALE PREPOSITIVO

## IL SOGGETTO

### CON IL NOMINATIVO

#### IL SOGGETTO CON I VERBI TRANSITIVI E INTRANSITIVI

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| È INGEGNERE.      | ОН ИНЖЕНЕР.         |
| È INTELLIGENTE.   | ОН УМНЫЙ.           |
| È ITALIANO.       | ОН ИТАЛЬЯНЕЦ.       |
| LEI LEGGE.        | ОНА ЧИТАЕТ.         |
| LEI SI LAVA.      | ОНА УМЫВАЕТСЯ.      |
| LEI SORRIDE.      | ОНА УЛЫБАЕТСЯ.      |
| LORO SI SCRIVONO. | ОНИ ПЕРЕПИСЫВАЮТСЯ. |

#### IL SOGGETTO CON IL VERBO MODALE "DOVERE"

|                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| (MASCHELE) Я, ТЫ, ОН   | ДОЛЖЕН + INFINITO |
| (FEMMINILE) Я, ТЫ, ОНА | ДОЛЖНА + INFINITO |
| (PLURALE) МЫ, ВЫ, ОНИ  | ДОЛЖНЫ + INFINITO |

### CON IL DATIVO

#### SOGGETTO LOGICO IN ALCUNE STRUTTURE

##### 1. PER INDICARE L'ETÀ

IO HO 30 ANNI: МНЕ 30 ЛЕТ.

##### 2. CON GLI AVVERBI PREDICATIVI PER ESPRIMERE STATI D'ANIMO E FISICI

|                |                |
|----------------|----------------|
| STO MALE       | МНЕ ПЛОХО      |
| HO FREDDO      | МНЕ ХОЛОДНО    |
| HO CALDO       | МНЕ ЖАРКО      |
| SONO TRISTE... | МНЕ ГРУСТНО... |

##### 3. CON GLI AVVERBI PREDICATIVI PER ESPRIMERE NECESSITÀ, PERMESSO, PROIBIZIONE + VEBRO ALL'INFINITO

|                             |            |                                      |
|-----------------------------|------------|--------------------------------------|
| IO HO BISOGNO/DEVO          | + INFINITO | МНЕ НАДО ИДТИ (devo andare)          |
| IO POSSO, MI È PERMESSO     | + INFINITO | МНЕ МОЖНО ВЫИТИ? (posso uscire?)     |
| IO NON POSSO, MI È PROIBITO | + INFINITO | МНЕ НЕЛЬЗЯ КУРИТЬ (non posso fumare) |

**ATTENZIONE AGLI AGGETTIVI BREVI НУЖЕН - НУЖНА - НУЖНО – НУЖНЫ CON VALORE DI PREDICATO  
(MI SERVE/SERVONO...)**

**PERCHÉ IN QUESTO COSTRUTTO**

**IL SOGGETTO AL NOMINATIVO È CIÒ CHE CI SERVE E VA CONCORDATO CON L'AVVERBIO PREDICATIVO!**

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| MI SERVE ...UN NUOVO DIZIONARIO → | МНЕ НУЖЕН НОВЫЙ СЛОВАРЬ – maschile singolare        |
| MI SERVE...DELLA CARTA IGIENICA → | МНЕ НУЖНА ТУАЛЕТНАЯ БУМАГА – femminile singolare    |
| MI SERVE UN CAPPOTTO NUOVO →      | МНЕ НУЖНО НОВОЕ ПАЛЬТО – neutro singolare           |
| MI SERVONO...DEI JEANS NUOVI →    | МНЕ НУЖНЫ НОВЫЕ ДЖИНСЫ - plurale per tutti i generi |



## AGGIUNTA

### КРО́МЕ + GENITIVO + ЕЩЁ И...

OLTRE AGLI INSEGNANTI C'ERA ANCHE IL PRESIDE.  
→ **КРО́МЕ УЧИТЕЛЕ́Й, БЫЛ ЕЩЁ И** ДИРЕ́КТОР ШКО́ЛЫ.

OLTRE ALLA BIRRA, HO COMPRATO ANCHE LA COCA-COLA.  
→ **КРО́МЕ ПИ́ВА, Я КУПИ́ЛА ЕЩЁ И** КО́КА-КО́ЛУ.

RICORDA CHE PER ESPRIMERE IL CONCETTO DI AGGIUNTA, INSIEME A «КРО́МЕ» **DOVRAI SEMPRE USARE ANCHE LA** LOCUZIONE «**ЕЩЁ И**» ... QUESTO PERCHÉ «КРО́МЕ» CON IL GENITIVO SI USA ANCHE PER **ESPRIMERE L'ESCLUSIONE**, NEL SIGNIFICATO DI **ECCETTO, ESCLUSO/A/I/E !!!** SENZA «**ЕЩЁ И**» LA FRASE PERDE IL SIGNIFICATO DI AGGIUNTA.

OLTRE A... +  
ANCHE...



### К + DATIVO

CON ALCUNI VERBI CHE ESPRIMONO L'IDEA DI AGGIUNTA

AL TE SI PUÒ AGGIUNGERE IL MIELE, LO ZUCCHERO OPPURE IL LATTE.  
→ **К ЧА́Ю** МО́ЖНО ДОБА́ВИТЬ МЁ́Д, СА́ХАР ИЛИ МОЛОКО́.

AL CONTRATTO BISOGNA AGGIUNGERE/ALLEGARE L'ELENCO DEI MATERIALI.  
→ **К КОНТРА́КТУ** НА́ДО ПРИЛОЖИ́ТЬ СПИ́СОК МАТЕРИА́ЛОВ.

A

## ARGOMENTO

### O + PREPOSITIVO ①

STANNO PARLANDO DI POLITICA.

→ ОНІ ГОВОРЯТ **О** ПОЛІТКЕ.

HA RACCONTATO DI SE STESSO.

→ ОН РАССКАЗАЛ **О** СЕБЁ.

STA PENSANDO A LUI.

→ ОНÁ ДУМАЕТ **О** НЁМ.

SOGNO LE FERIE!

→ Я МЕЧТАЮ **ОБ** ОТПУСКЕ!

DI

A

COMPL. OGGETTO

### ПРО + ACCUSATIVO

STO GUARDANDO UN FILM SULLA GUERRA.

→ Я СМОТРЮ ФИЛЬМ **ПРО** ВОЙНУ.

L'HA DETTO A PROPOSITO DI SE STESSO.

→ ОН ЭТО СКАЗАЛ **ПРО** СЕБЯ.

ATTENZIONE! L'ESPRESSIONE **ПРО СЕБЯ** PUÒ AVERE DUE SIGNIFICATI, A SECONDA DEL CONTESTO. INFATTI ESISTE ANCHE L'ESPRESSIONE IDIOMATICA DI MODO:

→ **ПРО СЕБЯ**: FRA SÉ E SÉ (PARLARE, LEGGERE, BORBOTTARE ECC FRA SÉ E SÉ.)

SU, DI

A PROPOSITO DI



### ① ATTENZIONE A O, ОБ, ОБО!

- O** → prima delle consonanti e delle vocali E, Ё, Ю, Я  
→ **О** ТУРИЗМЕ  
→ **О** ЮРИИ ГАГАРИНЕ
- ОБ** → prima delle vocali forti e della «И»  
→ **ОБ** ЭТОМ  
→ **ОБ** ИТАЛИИ
- ОБО** → prima di queste consonanti  
→ **ОБО** МНЕ  
→ **ОБО** ВСЁМ  
→ **ОБО** ВСЕХ

LE PREPOSIZIONI **O** E **ПРО** SONO CONSIDERATE SINONIMI, MA **ПРО** È DI REGISTRO COLLOQUIALE.

## ASSENZA O PRIVAZIONE

### «НЕТ» + GENITIVO

CON IL VERBO “AVERE” O “ESSERCI” ALLA FORMA NEGATIVA

LUI NON HA UN FRATELLO.

→ У НЕГО **НЕТ БРАТА**.

QUI NON C'È UN BANCOMAT.

→ ЗДЕСЬ **НЕТ БАНКОМАТА**.

IN ITALIANO PUÒ ESSERE ESPRESSO  
DAL COMPLEMENTO OGGETTO  
(CON IL VERBO “AVERE”)  
O DAL SOGGETTO  
(CON IL VERBO “ESSERCI”)

### БЕЗ + GENITIVO

HA SEGUITO UNA DIETA SENZA CARNE.

→ ОНА СИДЕЛА НА ДИЕТЕ **БЕЗ МЯСА**.

HANNO VISSUTO SENZA MADRE.

→ ОНИ ЖИЛИ **БЕЗ МАТЕРИ**.

**SENZA**  
**PRIVO/A/I/E DI...**

## CONCESSIVO

**NONOSTANTE**  
**MALGRADO**

### **НЕСМОТРЯ́ НА + ACCUSATIVO**

MALGRADO IL BRUTTO TEMPO TUTTA LA FAMIGLIA È ANDATA/ANDÒ A FARE UNA PASSEGGIATA.

→ **НЕСМОТРЯ́ НА ПЛОХУ́Ю ПОГО́ДУ**, ВСЯ СЕМЬЯ́ ПОШЛА́ НА ПРОГУ́ЛКУ.

NONOSTANTE IL GRANDE IMPEGNO/GLI SFORZI LA NOSTRA SQUADRA NON HA VINTO/NON VINSE LA PARTITA.

→ **НЕСМОТРЯ́ НА БОЛЬШ́Е УСИ́ЛИЯ**, НА́ША КОМАН́ДА НЕ ВЫИГРАЛА МАТЧ.

## COMPAGNIA E UNIONE

### COMPLEMENTO DI UNIONE (PER GLI OGGETTI) - С + STRUMENTALE

BEVO IL TÈ CON LATTE E ZUCCHERO.

→ Я ПЬЮ ЧАЙ С МОЛОКОМ И С САХАРОМ.

UNA RAGAZZA DAGLI/CON GLI OCCHI AZZURRI

→ ДЕВУШКА С ГОЛУБЬИМИ ГЛАЗАМИ

CON

ATTENZIONE A NON CONFONDERE IL COMPLEMENTO DI UNIONE CON IL COMPLEMENTO DI MEZZO, CHE IN ITALIANO SI ESPRIME UGUALMENTE CON LA PREPOSIZIONE "CON", MA CHE IN RUSSO SI FORMA CON LO STRUMENTALE SEMPLICE!!!



### COMPLEMENTO DI COMPAGNIA (PER LE PERSONE) - С OPPURE ВМЕСТЕ С + STRUMENTALE

LAVORIAMO BENE CON I NUOVI COLLEGHI.

→ МЫ ХОРОШО РАБОТАЕМ С НОВЫМИ КОЛЛЕГАМИ.

HA STUDIATO INSIEME A MIO FRATELLO.

→ ОН УЧИЛСЯ ВМЕСТЕ С МОИМ БРАТОМ.

CON

INSIEME A

## DENOMINAZIONE

### NOMINATIVO

LA CITTÀ DI SAN PIETROBURGO SI TROVA NEL NORD DELLA RUSSIA.

→ **ГО́РОД САНКТ-ПЕТЕРБУ́РГ** НАХО́ДИТСЯ НА СЕ́ВЕРЕ РО́ССИИ. (CONCORDANZA CON IL SOGGETTO AL NOMINATIVO)

IL MUSEO "ERMITAŽ" SI TROVA SULLA PIAZZA CASTELLO. (A volte in italiano si può incontrare "il museo dell'Ermitaž")

→ **МУЗЕ́Й «ЭРМИТА́Ж»** НАХО́ДИТСЯ НА ДВОРЦО́ВОЙ ПЛО́ЩАДИ. (CONCORDANZA CON IL SOGGETTO AL NOMINATIVO)

**MOLTO SPESSO IN RUSSO È ESPRESSO TRAMITE L'AGGETTIVO, SPECIE PER I NOMI GEOGRAFICI:**

LA PROVINCIA DI MOSCA:

→ **МОСКО́ВСКАЯ О́БЛАСТЬ**



**ATTENZIONE PERÒ ALLA STRUTTURA DELLA FRASE!**

LA CONFERENZA SUL CLIMA SI TERRÀ NELLA CITTÀ DI SAN PIETROBURGO.

→ КОНФЕРЭ́НЦИЯ О КЛИ́МАТЕ СОСТО́ИТСЯ **В ГО́РОДЕ САНКТ-ПЕТЕРБУ́РГЕ**. (CONCORDANZA CON PREPOSITIVO)

ABITANO IN VIA GOGOL'.

→ ОНИ́ ЖИВУ́Т НА УЛИ́ЦЕ **ГО́ГОЛЯ**. (CONCORDANZA CON IL GENITIVO)

ABBIAMO VISTO UNO SPETTACOLO AL TEATRO (INTITOLATO A) "МАЯКОВСКИЈ".

→ МЫ СМОТРЕ́ЛИ СПЕКТА́КЛЬ В ТЕА́ТРЕ (И́МЕНИ ①) **МАЯКО́ВСКОГО** → CONCORDANZA CON IL GENITIVO)

① LOCUZIONE TIPICAMENTE RUSSA PER TEATRI, UNIVERSITÀ E ALTRE ISTITUZIONI CON LA PAROLA «И́МЯ» AL CASO GENITIVO (И́МЕНИ) NEL SIGNIFICATO, APPUNTO, DI "INTITOLATO A", "CHE PORTA IL NOME DI". L'UNIVERSITÀ STATALE DI MOSCA, AD ESEMPIO È «**МОСКО́ВСКИЙ ГОСУДА́РСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕ́Т И́МЕНИ ЛОМОНО́СОВА**». SPESSO SI INCONTRA L'ABBREVIATURA «ИМ.» AL POSTO DI «И́МЕНИ».

DI

oppure

NULLA



## DESTINAZIONE D'USO

### ДЛЯ + GENITIVO

LA MAMMA HA COMPRATO LO ZUCCHERO PER LA TORTA.

→ МАМА КУПИЛА САХАР **ДЛЯ ТОРТА.**

SONO OCCHIALI DA LETTURA.

→ ЭТО ОЧКИ **ДЛЯ ЧТЕНИЯ.**

PER

DA

NON CONFONDERE QUESTO  
COMPLEMENTO CON IL  
COMPLEMENTO DI FINE O SCOPO  
CHE SI ESPRIME CON IL  
MEDesimo COSTRUTTO O CON  
ЗА + ACCUSATIVO!



### ATTENZIONE!!! ALTRI MODI DI ESPRIMERE LA DESTINAZIONE D'USO: AGGETTIVO, **OT + GENITIVO**, **K + DATIVO**, **HA + ACCUSATIVO**

Sono davvero molti i modi per esprimere la destinazione d'uso in russo, qui ti riportiamo i più importanti.  
Quando devi esprimere questo complemento la tua unica salvezza è il dizionario!!!

OCCHIALI DA SOLE...

MACCHINA DA CUCIRE...

SCIROPPO PER LA TOSSE , FARMACO PER IL CUORE

BISCOTTI PER IL TÈ...

UN TAVOLO DA/PER DIECI PERSONE...

СОЛНЕЧНЫЕ ОЧКИ...

ШВЕЙНАЯ МАШИНА...

МИКСТУРА **ОТ КАШЛЯ**, ЛЕКАРСТВО **ДЛЯ СЕРДЦА**

ПЕЧЕНЬЕ **К ЧАЮ**...

СТОЛ **НА ДЕСЯТЬ** ЧЕЛОВЕК...



## DISTANZA

### ACCUSATIVO SEMPLICE

ABBIAMO CAMMINATO PER UN KILOMETRO.

→ МЫ ШЛИ/ПРОШЛИ **КИЛОМЕТР**.

ABBIAMO FATTO METÀ DEL PERCORSO/DEL CAMMINO/DELLA STRADA.

→ МЫ ПРОÉХАЛИ **ПОЛОВИ́НУ** ПУТ́И.

PER  
COMPLEMENTO  
OGGETTO

### ОТ + GENITIVO SEGUITO DA ДО + GENITIVO

DA TORINO A MILANO CI SONO SOLO 120 CHILOMETRI.

→ **ОТ ТУРІ́НА ДО МИЛА́НА** ВСЕГÓ 120 КИЛОМЕТРОВ.

DA.....A ....

## DISTRIBUTIVO

### ПО + DATIVO

ABBIAMO MANGIATO UNA FETTA DI TORTA (PER) CIASCUNO.  
→ МЫ СЪЕЛИ **ПО КУСКУ́** ТО́РТА.

CON IL DATIVO QUANDO È SOTTINTESO O  
ESPLICITATO IL NUMERALE "UNO".

### ПО + ACCUSATIVO

ABBIAMO MANGIATO DUE/TRE/QUATTRO FETTE DI TORTA (PER) CIASCUNO.  
МЫ СЪЕЛИ **ПО ДВА/ТРИ/ЧЕТЫ́РЕ** КУСКА́ ТО́РТА.  
ABBIAMO MANGIATO CINQUE/SEI/SETTE... CARMELLE (PER) CIASCUNO.  
МЫ СЪЕЛИ **ПО ПЯТЬ/ШЕШТЬ/СЕМЬ...КО**НФЕ́Т.

RICORDA CHE IN QUESTI COSTRUTTI SOLO  
IL NUMERALE È AL CASO ACCUSATIVO, MA  
IL SOSTANTIVO CHE SEGUE VA AL GENITIVO  
SINGOLARE O PLURALE, SECONDO LA  
REGOLA CLASSICA.

## LIMITE

### ПО + DATIVO

SIAMO VICINI DI CASA (DI APPARTAMENTO), DI BANCO (A SCUOLA)...  
→ МЫ СОСЕ́ДИ **ПО КВАРТИ́РЕ, ПО ПА́РТЕ...**

QUANDO AVETE LEZIONE DI MATEMATICA? DI LETTERATURA? DI INFORMATICA?...  
→ КОГДА́ У ВАС ЛЕ́КЦИЯ **ПО МАТЕМА́ТИКЕ? ПО ЛИТЕРАТУ́РЕ? ПО ИНФОРМА́ТИКЕ?...**

TUTTI GLI STUDENTI HANNO SUPERATO L'ESAME DI LINGUA RUSSA/SUI VERBI/DI GRAMMATICA...  
→ ВСЕ СТУДЕН́ТЫ СДА́ЛИ Э́КЗА́МЕН **ПО РУ́ССКОМУ ЯЗЫ́КУ/ПО ГЛАГО́ЛАМ/ПО ГРАММА́ТИКЕ...**

HELGA DI PROFESSIONE È CONTABILE. DI NAZIONALITÀ È TEDESCA.  
→ ХЕ́ЛЬГА **ПО ПРОФЕ́ССИИ** БУХГА́ЛТЕР. **ПО НАЦИОНА́ЛЬНОСТИ** НЕ́МКА.

DI

МА...

УРО́К МУ́ЗЫКИ:

LEZIONE DI MUSICA

УРО́К ТА́НЦЕВ:

LEZIONE DI DANZA

## ESCLUSIONE

### КРО́МЕ + GENITIVO

HO COMPRATO TUTTO, A PARTE LA CARNE.

→ Я ВСЁ КУПИ́ЛА, **КРО́МЕ МЯ́СА.**

AL MATRIMONIO DI KATJA C'ERANO TUTTE LE SUE AMICHE, ECCECETO NATASHA.

→ НА СВА́ДЬБЕ КА́ТИ БЫ́ЛИ ВСЕ ЕЁ ПОДРУ́ГИ, **КРО́МЕ НАТА́ШИ.**

NOI RISPETTIAMO TUTTI, ECCECETO I MALEDUCATI.

→ МЫ УВАЖА́ЕМ ВСЕХ, **КРО́МЕ НЕВОСПИ́ТАННЫХ ЛЮДЕ́Й.**

A PARTE

ESCLUSO/A/I/E

ECCECETO



“SCHERZI A PARTE” / “A PARTE GLI SCHERZI”

SI DICE

«КРО́МЕ ШУ́ТОК»

## MATERIA

### ИЗ + GENITIVO

È UN ANELLO IN/D'ORO.

→ ЭТО КОЛЬЦО ИЗ ЗОЛОТА.

LE CHIESE DEL NORD DELLA RUSSIA VENIVANO COSTRUITE IN LEGNO.

→ ЦЕРКВИ НА СЕВЕРЕ РОССИИ СТРОИЛИ ИЗ ДЕРЕВА.

L'EDIFICIO DELLA BANCA È STATO COSTRUITO IN VETRO E CEMENTO.

→ ЗДАНИЕ БАНКА ПОСТРОИЛИ ИЗ СТЕКЛА И БЕТОНА.

IN MOLTI CASI SI ESPRIME ANCHE CON L'AGGETTIVO:

ИЗ ЗОЛОТА → ЗОЛОТОЙ

ИЗ СТЕКЛА → СТЕКЛЯННЫЙ

ИЗ БЕТОНА → БЕТОННЫЙ...

DI / IN

AGGETTIVO

## MEZZO

### MEZZO DI COMUNICAZIONE

#### ПО + DATIVO

HANNO CONVERSATO **AL TELEFONO** MOLTO A LUNGO.  
→ ОНІ РАЗГОВА́РИВАЛИ **ПО ТЕЛЕФÓНУ** ОЧЕНЬ ДÓЛГО.

TRASMETTERE **ALLA TELEVISIONE**  
→ ПЕРЕДАВА́ТЬ - ПЕРЕДА́ТЬ **ПО ТЕЛЕВÍЗОРУ**

SPEDIRE **PER E-MAIL**  
→ ПОСЫЛА́ТЬ – ПОСЛА́ТЬ **ПО ЭЛЕКТРО́ННОЙ ПÓЧТЕ**

A

PER

### MEZZO E DI MEZZO DI TRASPORTO

#### STRUMENTALE SENZA PREPOSIZIONI

SCRIVO **CON LA PENNA**.  
→ Я ПИШУ́ **РУ́ЧКОЙ**.

VADO **IN AUTOBUS, IN TRENO...**  
→ Я Э́ДУ **АВТÓБУСОМ, ПÓЕЗДОМ...**  
(IN ALTERNATIVA A «НА АВТÓБУСЕ», CON IL PREPOSITIVO,  
CHE TROVI ALLA PAGINA SEGUENTE)

CON

IN

## MEZZO

### COMPLEMENTO DI MEZZO (DI TRASPORTO)

#### НА + PREPOSITIVO

ANDARE **IN** AUTOBUS, **IN** TRENO, **A** CAVALLO...

→ ЭХАТЬ – ЭЗДИТЬ **НА** АВТОБУСЕ, **НА** ПОЕЗДЕ, **НА** ЛОШАДИ...

ANDARE **IN** BICICLETTA, **SULLO** SKATEBOARD, **SUI** PATTINI....

→ КАТАТЬСЯ – ПОКАТАТЬСЯ **НА** ВЕЛОСИПЕДЕ, **НА** СКЕЙТБОРДЕ, **НА** КОНЬКАХ ...

IN

A

SU

## OGGETTO (O COMPLEMENTO DIRETTO)

### ACCUSATIVO SENZA PREPOSIZIONI

#### CON TUTTI I VERBI TRANSITIVI

IO AMO LA LETTERATURA, LA BIRRA, LO SPORT, IL MARITO, LA MOGLIE ...  
Я ЛЮБЛЮ ЛИТЕРАТУРУ, ПИВО, СПОРТ, МУЖА, ЖЕНУ...

#### CON I SEGUENTI VERBI

1. CHIEDERE PER SAPERE QUALCOSA

DOMANDARE ALLA VICINA DI CASA DELLA SALUTE DEL MARITO.

→ СПРАШИВАТЬ - СПРОСИТЬ СОСÉДКУ О ЗДÓРОВЬЕ МУЖА.

2. INTERROGARE, in contesto scolastico

OGGI IL PROFESSORE HA INTERROGATO **NATAŠA**.

→ СЕГÓДНЯ ПРЕПОДАВАТЕЛb СПРАШИВАЛ НАТАŠУ.

3. CHIEDERE, PREGARE QUALCUNO DI FARE QUALCOSA

→ ПРОСИТЬ - ПОПРОСИТЬ ОТЦА КУПИТЬ НÓВЫЙ МОБИЛЬНИК

IN ITALIANO è  
COMPLEMENTO DI  
TERMINE!



**RICORDA IL VERBO ITALIANO  
“CHIAMARSI” (PER GLI ESSERI  
ANIMATI), CHE IN RUSSO È  
“ЗВАТЬ” ED È TRANSITIVO!!!**

- COME TI CHIAMO?
- КАК ТЕБЯ́ ЗОВУ́Т?
- MI CHIAMO MARIA.
- МЕНЯ́ ЗОВУ́Т МАРИЯ.
  
- IL NOSTRO CANE SI CHIAMA PATATA. E IL VOSTRO?
- НА́ШУ СОБА́КУ ЗОВУ́Т ПАТА́ТА. А ВАШУ?
- IL NOSTRO SI CHIAMA LEO.
- НА́ШУ ЗОВУ́Т ЛЕО.



## ORIGINE E PROVENIENZA

### ИЗ OPPURE С + GENITIVO

LUI È DI FAMIGLIA BENESTANTE.

ОН ИЗ БОГАТОЙ СЕМЬИ.

DI DOVE SIETE? (DA DOVE PROVENITE?)

ОТКУДА ВЫ?

IO SONO ITALIANO, LUI È DI MALTA (O MALTESE)

Я ИЗ ИТАЛИИ, А ОН С МАЛЬТЫ.

DI

DA

### У + GENITIVO

HO COMPRATO LE CUFFIE DA DEI MAROCCHINI.

Я КУПИЛА НАУШНИКИ У МАРОККАНЦЕВ.

HANNO PRESO I SOLDI PER IL NUOVO APPARTAMENTO DAI GENITORI.

ОНИ ВЗЯЛИ ДЕНЬГИ НА НОВУЮ КВАРТИРУ У РОДИТЕЛЕЙ.

DA

### ОТ + GENITIVO

HO RICEVUTO UN SMS DA MIO FRATELLO.

Я ПОЛУЧИЛА СМС-КУ (SI LEGGE ЭСЭМЭСКУ) ОТ БРАТА.

DA

### ИЗ, У oppure ОТ + GENITIVO

IO L'HO SAPUTO DAI VICINI E LORO DAI GIORNALI.

Я УЗНАЛА ОБ ЭТОМ ОТ/У СОСÉДЕЙ, А ОНИ ИЗ ГАЗÉT.

CON IL VERBO УЗНАВАТЬ – УЗНАТЬ  
LA REGOLA È QUESTA:

«ОТ» E «У» SONO SINONIMI E SI  
USANO QUANDO LA FONTE È UNA  
PERSONA.

«ИЗ» SI USA QUANDO LA FONTE È UN  
MEZZO DI COMUNICAZIONE.

## PARAGONE

### НА + ACCUSATIVO

|  |                   |                         |
|--|-------------------|-------------------------|
| PIÙ GRANDE БО́ЛЬШЕ, PIÙ PICCOLO МЭ́НЬШЕ  | НА ОДИ́Н ПРОЦЭ́НТ | DI UN PUNTO PERCENTUALE |
| PIÙ ALTO ВЫ́ШЕ, PIÙ BASSO НИ́ЖЕ          | НА ДВА МЭ́ТРА     | DI DUE METRI            |
| PIÙ VECCHIO СТА́РШЕ, PIÙ GIOVANE МОЛО́ЖЕ | НА ТРИ ГО́ДА      | DI TRE ANNI             |
| PIÙ LUNGO ДЛИ́ННЕЕ, PIÙ CORTO КОРО́ЧЕ    | НА ЧЕТЫ́РЕ МЭ́ТРА | DI QUATTRO METRI        |
| PIÙ CARO ДОРО́ЖЕ, MENO CARO ДЕШЭ́ВЛЕ     | НА ПЯТЬ ДО́ЛЛАРОВ | DI CINQUE DOLLARI       |
| PIÙ LONTANO ДА́ЛЬШЕ, PIÙ VICINO БЛИ́ЖЕ   | НА ШЕСТЬ МЭ́ТРОВ  | DI SEI METRI            |

DI

### ATTENZIONE! CON LA PAROLA «РАЗ» (VOLTA) SI USA «В»

2, 3, 4 VOLTE PIÙ GRANDE/PICCOLO, ALTO/BASSO ECC...  
→ В 2, 3, 4 РА́ЗА БО́ЛЬШЕ/МЭ́НЬШЕ, ВЫ́ШЕ/НИ́ЖЕ ...  
5, 6, 7 ... 19 VOLTE PIÙ GRANDE, PIÙ PICCOLO, PIÙ ALTO/BASSO ECC...  
→ В 5, 6, 7 ... 19 РА́З БО́ЛЬШЕ/МЭ́НЬШЕ/ВЫ́ШЕ/НИ́ЖЕ...

### IL SECONDO TERMINE DI PARAGONE: GENITIVO SEMPLICE OPPURE «ЧЕМ» ①

PIÙ VECCHIO, PIÙ GIOVANE DI TRE ANNI DI ME, DELLA MOGLIE, DEL FRATELLO...

МОЛО́ЖЕ, СТА́РШЕ НА ТРИ ГО́ДА МЕНЯ́, ЖЕНЫ́, БРА́ТА...oppure ЧЕМ Я, ЧЕМ ЖЕНА́, ЧЕМ БРАТ...

① Il genitivo semplice non si può usare quando il comparativo è espresso dalla forma composta (БО́ЛЕЕ/МЕНЕЕ + aggettivo); in questo caso per il secondo termine di paragone si dovrà usare ЧЕМ + il pronome o il sostantivo che rappresenta il paragone.

DI

## PARTITIVO

### GENITIVO SEMPLICE

HO COMPRATO DEL MIELE E DEL LATTE.

Я КУПИЛА **МЁДА** И **МОЛОКА́**.

L'INFERMIERA DIEDE AL MALATO (UN PO' DI) DEL BRODO CALDO.

МЕДСЕСТРА́ ДАЛА́ БОЛЬНО́МУ (НЕМНО́ГО) **ТЁПЛОГО БУЛЬО́НА**.

DAMMI UN PO' D'ACQUA, PER FAVORE.

ДАЙ МНЕ **ВОДИ́ЧКИ**, ПОЖА́ЛУЙСТА.

### GENITIVO SECONDO IN -У/ -Ю

HA BEVUTO DEL COGNAC.

ОН ВЫ́ПИЛ **КОНЬЯ́КУ**.

VUOI DEL TE?

ХО́ЧЕШЬ **ЧА́Ю**? **КО́ФЕ**? ... (SPESSO AL VEZZAGGIATIVO: ЧАЙКУ́, КОФЕЙКУ́...)

### ИЗ + GENITIVO

CHI DEI/FRA BAMBINI ANDRÀ ALLA GITA?

КТО **ИЗ ДЕТЕЙ** ПОЕ́ДЕТ НА Э́КСКУ́РСИЮ?

DELLE/FRA LE MIE COMPAGNE DI CLASSE SOLO SVETA E LJUDA SONO ANDATE ALL'UNIVERSITÀ.

**ИЗ МОИ́Х ОДНАКЛАС́СНИЦ** ТО́ЛЬКО СВЕ́ТА И ЛЮ́ДА ПОСТУПИ́ЛИ В УНИВЕРСИТЕ́Т.

DI

### CHE COS'È IL GENITIVO SECONDO?

Niente paura! Non è un alieno!

Si tratta semplicemente di una forma in -У oppure -Ю, alternativa alla classica forma del genitivo in -А o -Я che conosci.

Il genitivo secondo deriva dal russo slavo antico, che aveva – tieniti forte – ben 15 casi! Uno di essi era chiamato “partitivo-divisivo” ed aveva appunto desinenza -У/-Ю; nel processo di semplificazione della lingua le due forme di genitivo sono confluite in una sola, quella in -А/-Я, ma l'antico genitivo secondo è rimasto nella lingua moderna in particolare in abbinamento ad alcuni sostantivi. È di registro più familiare e colloquiale, ma è molto usato da russofoni!



## PREZZO

### ЗА + ACCUSATIVO

COMPRIARE (UNA CAMICIA) PER 100 EURO

→ ПОКУПАТЬ - КУПИТЬ (РУБАШКУ) ЗА СТО ЭВРО

PER

### ACCUSATIVO SENZA PREPOSIZIONE

PAGARE 100 EURO PER UNA CAMICIA

→ ПЛАТИТЬ - ЗАПЛАТИТЬ 100 ЭВРО ЗА РУБАШКУ

COMPLEMENTO  
OGGETTO

## QUALITÀ

### GENITIVO SEMPLICE

UNA PERSONA DI ALTA STATURA, DI ANIMO BUONO...

→ ЧЕЛОВÉК **БОЛЬШÓГО РОСТА, ХОРОШЕЙ ДУШЫ...**

PRODOTTI DI ALTA QUALITÀ, DI BASSA QUALITÀ...

→ ТОВА́РЫ **ВЫСО́КОГО КА́ЧЕСТВА, НИ́ЗКОГО КА́ЧЕСТВА...**

TABACCO DI PRIMA QUALITÀ...

→ ТАБА́К **ПÉРВОГО СО́РТА...**

DI

## QUANTITÀ

### CON I NUMERALI

|                            |                                   |   |
|----------------------------|-----------------------------------|---|
| 1 CITTÀ                    | → 1 ГОРОД                         | (nominativo singolare)  |
| 2, 3, 4, ...22,23,24 CITTÀ | → 2,3,4, 22, 23, 24 ГОРОДА        | (genitivo singolare con i numeri 2,3 4 e i loro composti)           |
| 5, 6, 7 ...20 CITTÀ        | → 5,6, 7 ....20, 25, 26...ГОРОДОВ | (genitivo plurale con i numeri da 5 a 20 e 25, 26, 27,35,36,37 ecc) |

Questa regola vale quando il numerale è SOGGETTO della frase, oppure COMPLEMENTO OGGETTO INANIMATO MASCHILE oppure NEUTRO. Per approfondire la regola puoi consultare la sezione GRAMMATICARUS/GLI AGGETTIVI/I NUMERI CARDINALI. Nei restanti casi (quando il numerale è complemento oggetto animato oppure un altro qualsiasi complemento) devi pazientare, studierai la regola completa al livello B!



### CON ALCUNI AVVERBI DI QUANTITÀ

#### UNCOUNTABLE → GENITIVO SINGOLARE

|                  |         |         |
|------------------|---------|---------|
| QUANTO ZUCCHERO? | СКОЛЬКО | САХАРА? |
| MOLTO ZUCCHERO   | МНОГО   | САХАРА  |
| POCO ZUCCHERO    | МАЛО    | САХАРА  |
| PIÙ ZUCCHERO     | БОЛЬШЕ  | САХАРА  |
| MENO ZUCCHERO    | МЭНЬШЕ  | САХАРА  |

#### COUNTABLE → GENITIVO PLURALE

|                 |         |          |
|-----------------|---------|----------|
| QUANTI TURISTI? | СКОЛЬКО | ТУРИСТОВ |
| MOLTI TURISTI   | МНОГО   | ТУРИСТОВ |
| POCHI TURISTI   | МАЛО    | ТУРИСТОВ |
| PIÙ TURISTI     | БОЛЬШЕ  | ТУРИСТОВ |
| MENO TURISTI    | МЭНЬШЕ  | ТУРИСТОВ |

## RELAZIONE

### МЕЖДУ + STRUMENTALE

DESIDERO CHE QUESTA CONVERSAZIONE RESTI FRA DI NOI.  
→ Я ХОЧУ́, ЧТО́БЫ ЭТОТ РАЗГОВО́Р ОСТА́ЛСЯ **МЕЖДУ НА́МИ**.

FRA/TRA



(FRA DUE)

### СРЕДИ́ + GENITIVO

FRA GLI SCRITTORI RUSSI IO AMO BULGAKOV PIÙ DI TUTTI.  
**СРЕДИ́ РУССКИХ ПИСА́ТЕЛЕЙ** Я БО́ЛЬШЕ ВСЕХ ЛЮБЛЮ́ БУЛГА́КОВА.

TRA FRA



(FRA TANTI)

## SOSTITUZIONE

### ВМЕСТО + GENITIVO

OGGI AL POSTO DELLA CARNE HO COMPRATO DEL PESCE.

→ СЕГОДНЯ **ВМЕСТО МЯСА** Я КУПИЛА РЫБУ.

AL CONCERTO AL POSTO/INVECE DEL FRATELLO È ANDATA LJUDA, IL FRATELLO AVEVA L'INFLUENZA.

→ НА КОНЦЕРТ **ВМЕСТО БРАТА** ПОШЛА ЛЮДА, БРАТ БОЛЕЛ ГРППОМ.

INVECE DI UN CANE POSSIAMO PRENDERE UN GATTO. (COLLOQUIALE IN ITALIANO)

→ **ВМЕСТО СОБАКИ** МЫ МОЖЕМ ВЗЯТЬ КОШКУ.

AL POSTO DI

INVECE

### ЗА + ACCUSATIVO

QUANDO LA MAMMA ERA IN QUARANTENA LE FIGLIE HANNO FATTO TUTTI I LAVORI DI CASA **AL SUO POSTO**.

→ КОГДА МАМА СИДЕЛА НА КАРАНТИНЕ, ДОЧКИ ДЕЛАЛИ **ЗА НЕЁ** ВСЮ РАБОТУ ПО ДОМУ.

AL  
POSTO  
DI

“AL TUO POSTO”, NEL SIGNIFICATO DI “SE FOSSI IN TE”,

SI DICE

«НА ТВОЁМ МЕСТЕ»





## SPECIFICAZIONE E APPARTENENZA

PER NOI "LATINI" NON È SEMPRE FACILE DISTINGUERE IL COMPLEMENTO DI SPECIFICAZIONE "PURO" DAL COMPLEMENTO DI APPARTENENZA, ENTRAMBI INTRODOTTI IN ITALIANO DALLA PREPOSIZIONE "DI" E RELATIVI DALLA DOMANDA "DI CHI? DI CHE COSA?"  
LA DIFFERENZA PUÒ DUNQUE APPARIRCI LABILE A PRIMA VISTA, MA PER DIFERENZIARE LE DUE FUNZIONI COMUNICATIVE SARÀ SUFFICIENTE PORSI IN RUSSO

### DUE SEMPLICI DOMANDE:

**КОГО? ЧЕГО?** DI CHI? DI CHE COSA?  
**КАКО́Й? КАКА́Я? КАКО́Е? КАКИ́Е?** QUALE? QUALI? CHE?

**ЧЕЙ? ЧЬЯ? ЧЬЁ? ЧЬИ?** DI CHI? DI CHE COSA?



DI

### SPECIFICAZIONE: GENITIVO

ABBIAMO ASCOLTATO IL DISCORSO DEL PRESIDENTE.  
→ **МЫ СЛУ́ШАЛИ РЕЧЬ ПРЕЗИДÉНТА.** (РЕЧЬ **КОГО?**)  
LUI STUDIA LA STORIA DELLA ROMA ANTICA.  
→ **ОН ИЗУЧА́ЕТ ИСТО́РИЮ ДРÉВНЕГО РИ́МА.** (ИСТО́РИЮ **ЧЕГО?**)

### APPARTENENZA: GENITIVO

È IL CELLULARE DI IVAN.  
→ **ЭТО МОБИ́ЛЬНИК ИВА́НА.** (**ЧЕЙ** ЭТО МОБИ́ЛЬНИК?)  
QUESTI SONO VERSI DI PUŠKIN  
→ **ЭТО СТИ́ХИ ПУ́ШКИНА** (**ЧЬИ** ЭТО СТИХИ?)

### SPECIFICAZIONE: GENITIVO

LA PORTA DELL'APPARTAMENTO È CHIUSA.  
→ **ДВЕРЬ КВАРТИ́РЫ ЗАКРЫ́ТА.** (**КАКА́Я** ДВЕРЬ?)  
SIAMO STATI A TEATRO PUŠKIN, IN VIA GAGARIN.  
→ **МЫ БЫ́ЛИ В ТЕА́ТРЕ ПУ́ШКИНА / НА ПЛО́ЩАДИ ГАГА́РИНА**  
(**В КАКО́М** ТЕА́ТРЕ / **НА КАКО́Й** УЛИЦЕ?)

### APPARTENENZA: AGGETTIVO

È IL CELLULARE DI PAPÀ.  
→ **ЭТО ПА́ПИН** МОБИ́ЛЬНИК. (**ЧЕЙ** ЭТО МОБИ́ЛЬНИК?)  
LA SORELLA DI SAŠA LAVORA IN BANCA.  
→ **СА́ШИНА** СЕСТРА́ РАБО́ТАЕТ В БА́НКЕ. (**ЧЬЯ** СЕСТРА́ РАБО́ТАЕТ В БАНКЕ?)

### ALTRI CASI CON ALTRI COSTRUTTI O REGGENZE

IL BOTTONE DEL CAPPOTTO, LA CHIAVE DI CASA, L'ESAME DI STORIA, IL MANUALE DI MATEMATICA...  
→ **ПУ́ГОВИЦА** ОТ ПАЛЬТÓ, **КЛЮЧ** ОТ ДВÉРИ, **ЭКЗА́МЕН** ПО ИСТО́РИИ, **УЧÉБНИК** ПО МАТЕМА́ТИКЕ...

GLI AGGETTIVI DI APPARTENENZA IN RUSSO INDICANO IL POSSESSO DI UN OGGETTO O DI UNA PERSONA DA PARTE DI UN'ALTRA PERSONA (**MAI UN ALTRO OGGETTO**).  
SI FORMANO SOLO DA **ALCUNI SOSTANTIVI DI PARENTELA** O DAI **DIMINUTIVI DEI NOMI PROPRI IN –A OPPURE –Я**.  
PER ULTERIORI APPROFONDIMENTI CLICCA QUI [G4-2.pdf \(ita-rus.it\)](#)

## TERMINE

### Y + GENITIVO o B + PREPOSITIVO E IL VERBO

#### “CHIEDERE” PER AVERE

CHIEDERE **AL PADRE** DEI SOLDI

→ ПРОСИТЬ - ПОПРОСИТЬ ДЕНЬГИ **У ОТЦА**

CHIEDERE UN PRESTITO **ALLA/IN BANCA**

→ ПРОСИТЬ - ПОПРОСИТЬ КРЕДИТ **В БАНКЕ**

A

IN

### IL VERBO “CHIEDERE”

#### ACCUSATIVO SENZA PREPOSIZIONE

1. DOMANDARE, CHIEDERE (PER SAPERE QUALCOSA)

DOMANDARE **ALLA VICINA DI CASA** DELLA SALUTE DEL MARITO.

→ СПРАШИВАТЬ – СПРОСИТЬ **СОСÉДКУ** О ЗДÓРОВЬЕ МУЖА

2. CHIEDERE A/PREGARE (DI FARE QUALCOSA)

CHIEDERE **AL PADRE** DI COMPRARE UN NUOVO CELLULARE

→ ПРОСИТЬ - ПОПРОСИТЬ **ОТЦА** КУПИТЬ НÓВЫЙ МОБИЛЬНИК

A

### DATIVO SENZA PREPOSIZIONI

REGALARE **ALLA MAMMA, ALLA SORELLA, AL FRATELLO....**

→ ДАРИТЬ - ПОДАРИТЬ **МАМЕ, СЕСТРЕ, БРАТУ...**

DIRE **AL CAPO, AL COLLEGA, ALL'AMICO...**

→ ГОВОРИТЬ – СКАЗАТЬ **ШЕФУ, КОЛЛЕГЕ, ДРУГУ...**

TELEFONARE **ALLA NONNA, ALL'AMICA, AL MEDICO...**

→ ЗВОНИТЬ – ПОЗВОНИТЬ **БАБУШКЕ, ПОДРУГЕ, ВРАЧУ...**

DARE **AL SEGRETARIO, AL PAZIENTE, ALLA MAESTRA**

→ ДАВАТЬ – ДАТЬ **СЕКРЕТАРЮ, ПАЦИЕНТУ, УЧИТЕЛЬНИЦЕ**

#### CON IL VERBO “PIACERE”

**MI PIACE** LA PIZZA.

→ **МНЕ НРАВИТСЯ** ПИЦЦА.

**MI PIACCIONO** I FIORI.

→ **МНЕ НРАВЯТСЯ** ЦВЕТЫ.

#### CON LA PAROLA “MONUMENTO”

IL MONUMENTO **A PUŠKIN, GOGOL'...**

ПАМЯТНИК **ПУШКИНУ, ГОГОЛЮ...**

A

## VANTAGGIO E SVANTAGGIO

### РА́ДИ + GENITIVO

IL PADRE SI AMMAZZAVA DI LAVORO PER I FIGLI.

→ ОТЕ́Ц УБИВА́ЛСЯ НА РАБО́ТЕ РА́ДИ ДЕТЕ́Й.

PER

PER AMORE DI

UTILE, BUONO PER

ПОЛÉЗНО ДЛЯ

ЗДОРÓВЬЯ, ОРГАНИ́ЗМА... (GENITIVO)

DANNOSO PER

ВРЕ́ДНО ДЛЯ



### ПРО́ТИВ + GENITIVO

TUTTI HANNO VOTATO

CONTRO/A SFAVORE

DELLA TUA PROPOSTA.

→ ВСЕ ПРОГОЛОСОВА́ЛИ

ПРОТИВ

ТВОЕГО́ ПРЕДЛОЖÉНИЯ.

CONTRO

A SFAVORE

### ЗА + ACCUSATIVO

TUTTI HANNO VOTATO PER LA/A FAVORE DELLA TUA  
PROPOSTA.

→ ВСЕ ПРОГОЛОСОВА́ЛИ ЗА ТВОЁ́ ПРЕДЛОЖÉНИЕ.

PER

A FAVORE